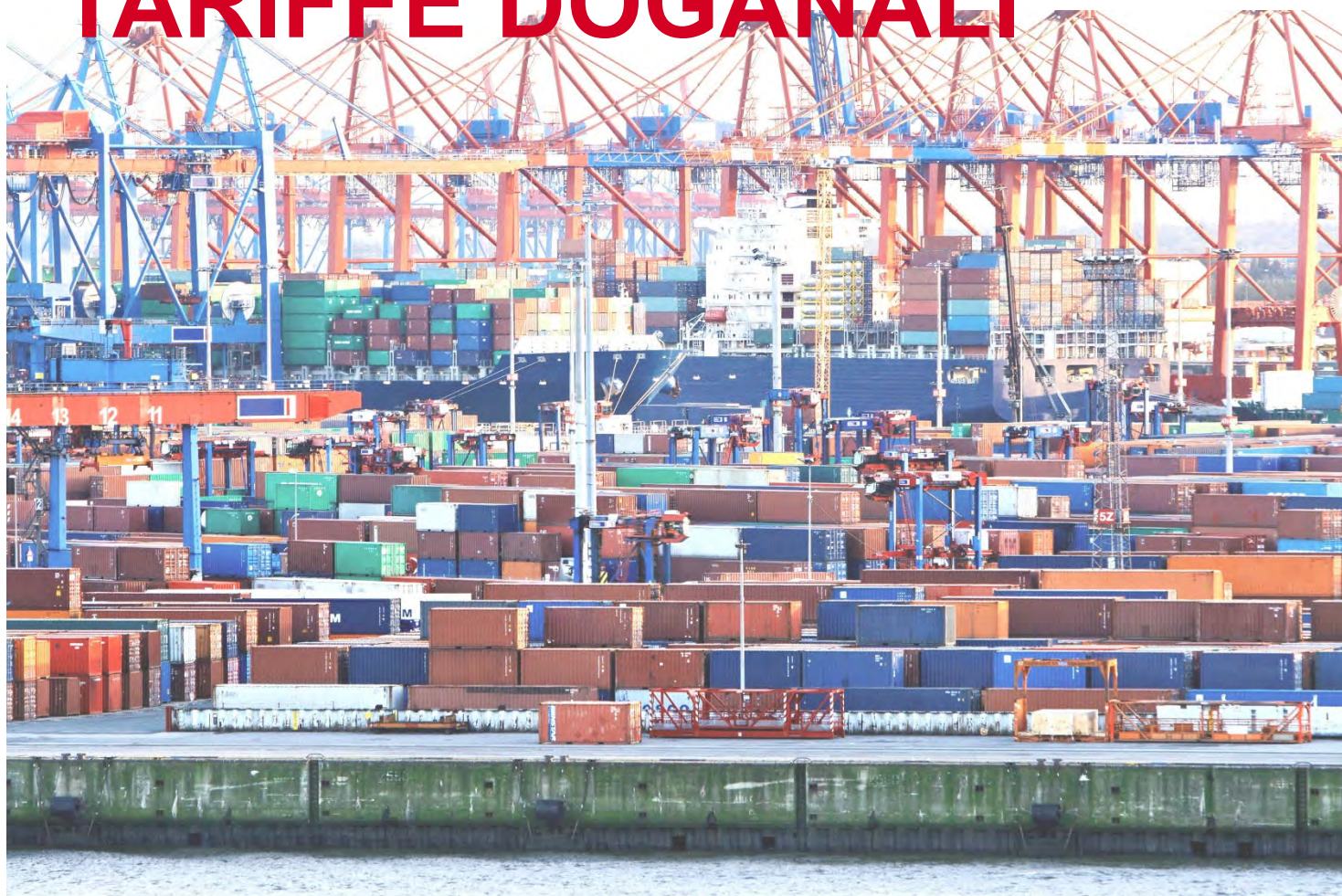


Guida alla banca dati doganale, a Taric e a Tares

# CONSULTAZIONE TARIFFE DOGANALI



OFFICIAL PROGRAMS

# Contenuto

<b>1.</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>BANCA DATI DOGANALE (TARIFFE DOGANALI NEL MONDO)</b>	<b>4</b>
2.1.	Registrazione / iscrizione	4
2.2.	Consultare le nomenclature (codice SA)	7
2.3.	Consultare le tariffe doganali	9
2.4.	Consultare imposte e tributi	9
2.5.	Ricerca le disposizioni di importazione	10
2.6.	Ricerca le regole d'origine	12
<b>3.</b>	<b>TARIC (TARIFFA DOGANALE UE)</b>	<b>13</b>
3.1.	Consultare TARIC	13
3.2.	Avviare la consultazione	13
<b>4.</b>	<b>TARES (TARIFFA D'USO SVIZZERA)</b>	<b>15</b>
4.1.	Consultazione di Tares	15
4.2.	Importazione in Svizzera	16
4.3.	Esportazione dalla Svizzera	17

# 1. Introduzione

Per le aziende esportatrici, rispettivamente per gli acquirenti all'estero, è importante sapere quali sono i tributi all'importazione per i prodotti da vendere nei Paesi di destinazione.

Per consultare i dazi doganali, è importante conoscere almeno le prime sei cifre della voce di tariffa doganale (HS code). Le prime sei cifre sono armonizzate a livello internazionale.

Per consultare le tariffe doganali vi sono diverse possibilità: per l'Unione europea viene utilizzata prevalentemente la banca dati TARIC, per l'importazione in Svizzera Tares è una fonte affidabile, mentre per le consultazioni internazionali è a disposizione la nostra banca dati doganale. Inoltre, numerosi altri Paesi possiedono banche dati proprie sulle tariffe doganali, che non vengono descritte qui nei dettagli.

L'utilizzo di TARIC e Tares è gratuito e non richiede la registrazione. Per quanto riguarda la nostra banca dati doganale è necessaria l'iscrizione tramite il nome dell'azienda, operazione gratuita per tutte le aziende svizzere e del Liechtenstein. Il portale viene messo a disposizione da Switzerland Global Enterprise (S-GE) nel quadro del "service public".

Per le tariffe doganali si deve distinguere tra l'aliquota doganale normale e quella preferenziale per le merci originarie ai sensi dei diversi accordi di libero scambio. Nella banca dati doganale messa a disposizione è possibile consultare anche le regole d'origine stabilite nell'accordo di libero scambio (dal punto di vista Svizzera/AELS).

Inoltre nella banca dati doganale ricevete informazioni sulle normative all'importazione vigenti nel Paese di destinazione. Per l'importazione in determinati Paesi e/o di determinate categorie di prodotti devono essere rispettate particolari richieste. A cui si fa riferimento anche nella banca dati doganale.

## 2. Banca dati doganale (Tariffe doganali nel mondo)

Tramite la nostra banca dati doganale è possibile consultare la classificazione delle merci, le tariffe doganali, le formalità d'importazione e le regole d'origine.

### 2.1. REGISTRAZIONE / ISCRIZIONE

L'accesso alla banca dati doganale è messo a disposizione gratuitamente alle aziende e alle organizzazioni in Svizzera e nel Liechtenstein da Switzerland Global Enterprise nel quadro del "service public".

È richiesta la registrazione con il nome dell'azienda, in seguito ricevete per e-mail i dati personali per il log-in.

**Link per la registrazione:** [www.mendel-online.eu/mo/s-ge](http://www.mendel-online.eu/mo/s-ge)

## MendelOnline

### Customer Registration Switzerland Global Enterprise

This is a service of Switzerland Global Enterprise in cooperation with **MendelOnline**.

To register for free use of **MendelOnline** in Switzerland or Liechtenstein, the below details are required. Please note that this registration is only possible for companies established in Switzerland or Liechtenstein.

After registration, you can carry out free searches in English or German in the modules **Nomenclatures**, **Customs Tariffs**, **Import Formalities** and **Rules of Origin** of the portal.

After entering the required details, you will receive an e-mail with a link with which you can activate your registration.

Please ensure that the e-mail address you enter is correct.

You can also set the language for the portal (English or German) under **My Account**.

First name

Last name

E-mail

## MendelOnline

E-mail

 ×

Password

[Forgot password?](#)

**Log In**

New user? [Register](#)

In case of any queries with regard to this service or the registration, please do not hesitate to contact our support: [s-ge@mendel-online.com](mailto:s-ge@mendel-online.com).

Aziende già registrate possono effettuare l'accesso tramite il seguente link:

<https://www.mendel-online.eu/mo/Login/Login.do?CID=SGE>

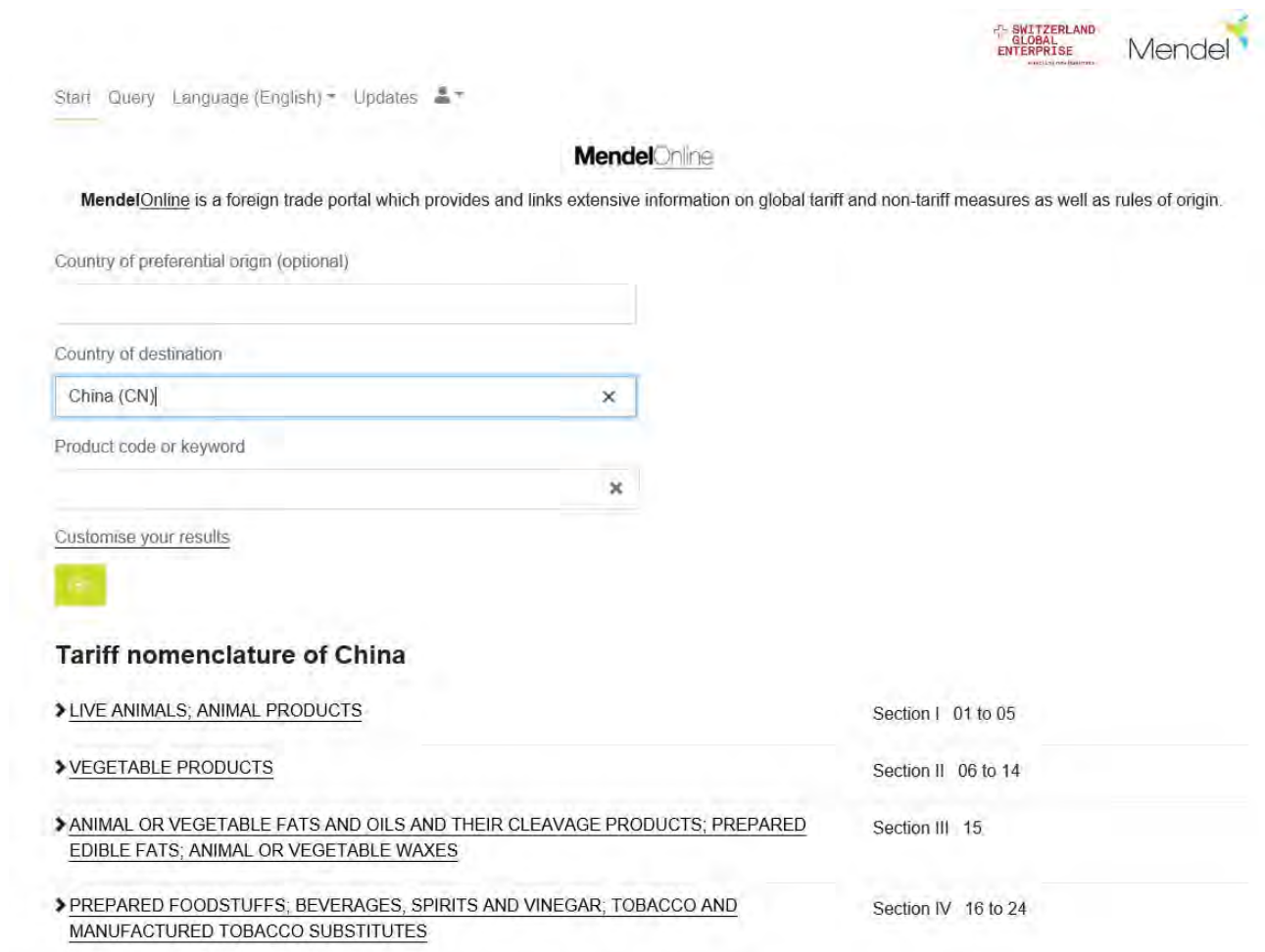
Per problemi tecnici rivolgersi a [s-ge@mendel-online.com](mailto:s-ge@mendel-online.com)



## 2.2. CONSULTARE LE NOMENCLATURE (CODICE SA)

Per tutte le richieste nella banca dati doganale è necessario inserire il Paese di destinazione. In seguito è possibile scoprire il codice SA sia tramite la ricerca per parola chiave sia mediante la nomenclatura della tariffa doganale.

Se si conosce già il codice SA è possibile consultare direttamente le relative informazioni dopo aver inserito il numero di nomenclatura delle merci.



The screenshot shows the MendelOnline website interface. At the top right, there are logos for 'SWITZERLAND GLOBAL ENTERPRISE' and 'Mendel'. The main navigation bar includes 'Start', 'Query', 'Language (English)', and 'Updates'. The page title is 'MendelOnline'. Below the title, a description states: 'MendelOnline is a foreign trade portal which provides and links extensive information on global tariff and non-tariff measures as well as rules of origin.' The search form contains the following fields: 'Country of preferential origin (optional)' (empty), 'Country of destination' (filled with 'China (CN)'), and 'Product code or keyword' (empty). A 'Customise your results' link is visible. The search results are titled 'Tariff nomenclature of China' and are organized into four sections:

Section	Range
Section I	01 to 05
Section II	06 to 14
Section III	15
Section IV	16 to 24

Ottenete una prima panoramica dei risultati per il codice delle merci scelto che vi mostra le ulteriori posizioni o sottoposizioni ricercate della rispettiva nomenclatura. In aggiunta, questa panoramica vi fornisce informazioni sui contingenti. Le nomenclature a cui è attribuito un'aliquota di dazio sono

Nella pagina dei risultati, vi saranno mostrati oltre alla voce di tariffa, anche il capitolo e le ulteriori posizioni di tariffa.

[Back](#)[Please select a tariff code \(tariff number\) from the recommended list to compare details.](#)**Nomenclature | 8516.90.90**

China

Updated on: 04.12.2019

Section XVI: MACHINERY AND MECHANICAL APPLIANCES; ELECTRICAL EQUIPMENT; PARTS THEREOF; SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, TELEVISION IMAGE AND SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, AND PARTS AND ACCESSORIES OF SUCH ARTICLES

▼ ELECTRICAL MACHINERY AND EQUIPMENT AND PARTS THEREOF; SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, TELEVISION IMAGE AND SOUND RECORDERS AND REPRODUCERS, AND PARTS AND ACCESSORIES OF SUCH ARTICLES	85
▼ Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric space-heating apparatus and soil-heating apparatus; electrothermic hairdressing apparatus (for example, hairdryers, hair curlers, curling tong heaters) and hand dryers; electric smoothing irons; other electrothermic appliances of a kind used for domestic purposes; electric heating resistors, other than those of heading 8545	85 16
▼ Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters	85 16 10
➤ <u>Storage water heaters</u>	85 16 10 10
➤ <u>Instantaneous heaters</u>	85 16 10 20
➤ <u>Other</u>	85 16 10 90
▼ Electric space-heating apparatus and electric soil-heating apparatus	
➤ <u>Storage heating radiators</u>	85 16 21

Dal risultato della ricerca attraverso la classificazione delle merci potete passare direttamente alla relativa posizione in un altro modulo (tariffe doganali, imposte e tributi, regole d'origine o formalità d'importazione).



### 2.3. CONSULTARE LE TARIFFE DOGANALI

Il modulo **tariffe doganali** vi permette di effettuare la ricerca in lingua inglese e tedesca delle tariffe doganali di più di 150 Paesi.

Oltre al dazio della nazione più favorita (MFN) trovate anche, dove applicate, le tariffe doganali generali nonché, a seconda dei casi le aliquote doganali preferenziali. Oltre a ciò, questa schermata vi fornisce informazioni su franchigie doganali e riduzione dei dazi.

#### Duties | 8516.10.10

Any country → China

GEN – General Tariff Rate	100%
---------------------------	------

MFN - Most Favoured Nation	7%
----------------------------	----

Additional duty USA	10%
---------------------	-----

APTA 2 - Asia-Pacific Trade Agreement 2	
---	--

APTA 5 - Asia-Pacific Trade Agreement 5	
---	--

ASEAN – Association of Southeast Asian Nations	free
--	------

Australia	free
-----------	------

Switzerland and Liechtenstein	free
-------------------------------	------

### 2.4. CONSULTARE IMPOSTE E TRIBUTI

Il modulo **imposte e tributi** vi permette di accedere a informazioni sulle imposte accessorie all'importazione quali l'imposta sul valore aggiunto e l'imposta sul consumo. Inoltre questo modulo vi permette di accedere a informazioni su franchigie doganali e a riduzioni del dazio.

## Taxes and Charges | 8516.10

Brazil

Updated on: 17.12.2019

Tax on industrialised goods (TIG) Tax on industrialised goods is levied at a rate of 20% of the duty paid value. Electric showers are subject to a zero rate.

Contribution to funding of social security (COF) Contribution to funding of social security is levied at a rate of 10.65% of the duty paid value.

Contribution to social integration programs (PIS) Contribution to social integration programs is levied at a rate of 2.1% of the duty paid value.

Additional freight fee for the renewal of the mercantile marine (AFF) An additional freight fee for the renewal of the mercantile marine is levied at a rate of 25% of the ocean freight charges.

Tax on the circulation of goods and services (TGS) Tax on the circulation of goods and services is levied at different rates in the Federative Units. The standard rates are the following:

Federative Unit	Standard rate
Acre	17%
Alagoas	17%
Amapá	17%
Amazonas	17%

### 2.5. RICERCARE LE DISPOSIZIONI DI IMPORTAZIONE

Volete importare merci in un determinato Paese e volete sapere quali sono i documenti necessari per le procedure doganali e per l'accesso al mercato? Trovate la risposta nel modulo **disposizioni di importazione!**

Cercate la posizione adatta in base al codice delle merci o tramite la parola chiave e ricevete una panoramica sulle formalità necessarie dei prodotti che al contempo include link di approfondimento.

## Import Formalities | 8516

China

Updated on: 30-12-2019

### Overview of Import Procedures

#### General requirements

[Cargo Manifest](#)

[Customs Import Declaration](#)

[Commercial Invoice](#)

[Pro Forma Invoice](#)

[Packing List](#)

[Certificate of Non-Preferential Origin](#)

[Proof of Preferential Origin](#)

[Air Waybill](#)

[Rail Waybill Conforming to both COTIF and SMGS Agreements](#)

[Bill of Lading](#)

[Insurance Certificate](#)

[Customs Registration](#)

[Business Licence](#)

[Import and Export Business Licence](#)

[Registration with the Chinese Customs Authorities](#)

#### Specific requirements

[Registration of Used Machinery and Electrical Equipment](#)

[Commodity Inspection Certificate](#)

[Pre-Shipment Inspection Certificate for Used Machinery and Electrical Equipment](#)

[China Compulsory Certification](#)

Cliccando sul relativo documento, ricevete informazioni dettagliate sulle procedure necessarie. I formulari da utilizzare sono riprodotti e spiegati e i contenuti sono stati tradotti. Nel caso in cui non siano necessari formulari specifici, sono presentate le informazioni minime da fornire o spiegazioni informali. Sono inoltre disponibili modelli di documenti. Misure esaustive e spiegazioni generiche sulle formalità d'importazione circa il Paese interessato si trovano alla voce **Overview of Import Procedures**.



1. Minimum content:

name and address of the manufacturer, including the name and address of the specific production plant  
 identification of the goods  
 applied standard(s) to which the goods conform  
 data on the corresponding certificate of conformity issued by the certification body (CB), if applicable  
 place and date of issue  
 name and signature of the declarant

2. For a sample of a Declaration of Conformity, see the following document:

一致性声明

DECLARATION OF CONFORMITY

我, (制造商名称) \_\_\_\_\_ 公司  
 声明, (生产厂名称) \_\_\_\_\_ 生  
 产物(详细填写产品名称、规格型号) \_\_\_\_\_  
 符合如下要求:  
 a) 中华人民共和国国家标准: \_\_\_\_\_  
 b) 其它相关标准或规定: \_\_\_\_\_  
 我公司对上述声明完全负责。

We, (manufacturer's name) \_\_\_\_\_  
 declare under our sole responsibility that the product (detailed description of product including name  
 type or model) \_\_\_\_\_  
 product in (factory's name and address) \_\_\_\_\_  
 to which this declaration relates is in conformity with:  
 a) GB standards;  
 b) And other standards and/or regulations

Le informazioni contenute nel modulo **formalità d'importazione** sono disponibili solo in lingua inglese.

**2.6 RICERCARE LE REGOLE D'ORIGINE**

Nel modulo **regole d'origine (Rules of Origin)** è possibile ricercare regole della lista dei protocolli d'origine di tutti gli accordi di libero scambio conclusi dalla Svizzera/AELS.

Dopo aver selezionato il Paese di destinazione e della scelta il codice delle merci vi saranno mostrate direttamente le regole d'origine vigenti dell'accordo di libero scambio Svizzera/AELS e del Paese di destinazione concernenti il prodotto scelto.

Rules of Origin | 8516.10.10

Switzerland-China Free Trade Agreement (CH-CN-FTA)

Chapter 85 **Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers, and parts and accessories of such articles**

Basic rule: Maximum value of non-originating materials in relation to the ex-works price of the product is not to exceed 50.0%.  
 Supplementary documents

## 3. TARIC (Tariffa doganale UE)

Con TARIC, si possono consultare le tariffe doganali dell'Unione europea. L'UE è un'unione doganale, le tariffe doganali sono dunque uniformi in tutti gli stati UE. Sia che la merce venga importata in Germania, Polonia o Gran Bretagna, l'aliquota doganale per le merci è sempre uguale

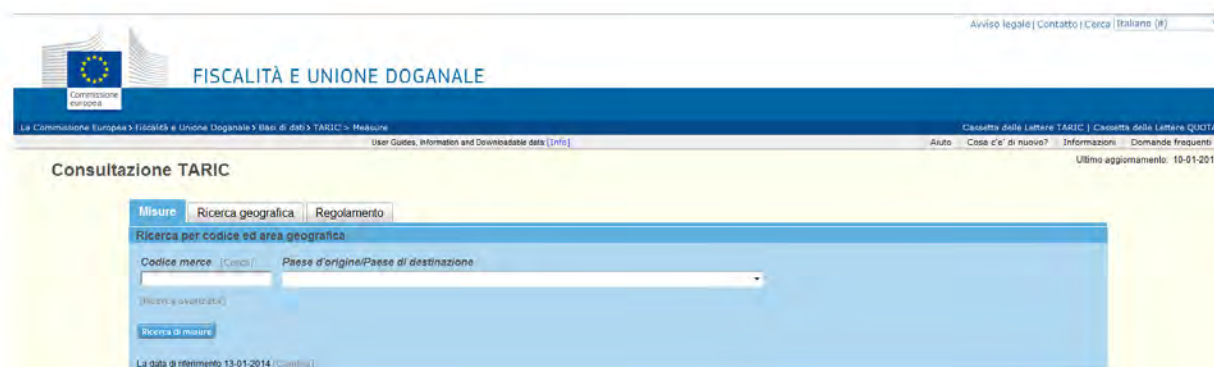
Per l'importazione nell'UE, generalmente viene utilizzato il valore soglia per l'onere doganale. Ciò significa che per una fatturazione franco fabbrica, sono calcolati automaticamente i costi di trasporto fino al confine. Per una fatturazione fino alla fabbrica del cliente nell'UE, sono detratti i costi di trasporto dal confine alla fabbrica.

### 3.1. CONSULTARE TARIC

La banca dati TARIC è consultabile al seguente link:

[http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/dds2/taric/taric\\_consultation.jsp?Lang=it](http://ec.europa.eu/taxation_customs/dds2/taric/taric_consultation.jsp?Lang=it)

TARIC è disponibile come sottopagina della Commissione europea ed è inserita nel capitolo Fiscalità e unione doganale / Basi di dati.



The screenshot shows the 'Consultazione TARIC' page on the European Commission website. The page has a blue header with the text 'FISCALITÀ E UNIONE DOGANALE' and the European Commission logo. Below the header, there are navigation links for 'Misure', 'Ricerca geografica', and 'Regolamento'. The main content area is titled 'Consultazione TARIC' and contains a search form. The form has two input fields: 'Codice merce' and 'Paese d'origine/Paese di destinazione'. Below these fields, there is a 'Ricerca di misure' button. The page also includes a footer with the text 'La data di riferimento: 13-01-2014'.

### 3.2. AVVIARE LA CONSULTAZIONE

Per iniziare la consultazione di TARIC vi serve la voce di tariffa a sei cifre (codice SA), es. 851610. Potete inserirla nel campo **codice merce** e cliccare in seguito su **ricerca di misure**. Successivamente, è visualizzata una scelta tra sottonumeri di voci di tariffa doganale UE. Qui dovete decidere autonomamente quale voce di tariffa UE corrisponde meglio alla voce di tariffa doganale svizzera, rispettivamente al prodotto e cliccare l'opzione desiderata.

Avviso legale | Contatti | Cerca Italiano (IT)

**FISCALITÀ E UNIONE DOGANALE**

La Commissione Europea > Fiscalità e Unione Doganale > Base di dati > TARIC > TARIC Measures Information

Cassetta delle Lettere TARIC | Cassetta delle Lettere QUOTA

User Guides, Information and Downloadable data [Info] Aiuto Cosa c'è di nuovo? Informazioni Domande frequenti

### Informazione Taric [mostrare]

La data di riferimento è 13-01-2014  
Ultimo aggiornamento: 10-01-2014

Codice merce: 851610

1 - 2 / 2

**SEZIONE XVI MACCHINE ED APPARECCHI, MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO IN TELEVISIONE, PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI**

**CAPITOLO 85 MACCHINE, APPARECCHI E MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI PER LA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI PER LA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO PER LA TELEVISIONE, E PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI**

8516 Scaldacqua e scaldatori ad immersione, elettrici; apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili; apparecchi elettrotermici per parrucchiere (per esempio: asciugacapelli, apparecchi per arricciare, scaldaferrì per arricciare) o per asciugare le mani; ferri da stiro elettrici; altri apparecchi elettrotermici per usi domestici; resistenze scaldanti, diverse da quelle della voce 8545

8516 10 - Scaldacqua e scaldatori ad immersione, elettrici

8516 10 11 - - Istantanei

8516 10 80 - - Altri

1 - 2 / 2

Altro

In seguito vi appare la seguente videata:

Avviso legale | Contatti | Cerca Italiano (IT)

**FISCALITÀ E UNIONE DOGANALE**

La Commissione Europea > Fiscalità e Unione Doganale > Base di dati > TARIC > TARIC Measures Information

Cassetta delle Lettere TARIC | Cassetta delle Lettere QUOTA

User Guides, Information and Downloadable data [Info] Aiuto Cosa c'è di nuovo? Informazioni Domande frequenti

### Informazione Taric [mostrare]

La data di riferimento è 13-01-2014  
Ultimo aggiornamento: 10-01-2014

Codice merce: 851610

1 - 2 / 2

**SEZIONE XVI MACCHINE ED APPARECCHI, MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO IN TELEVISIONE, PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI**

**CAPITOLO 85 MACCHINE, APPARECCHI E MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI PER LA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI PER LA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO PER LA TELEVISIONE, E PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI**

8516 Scaldacqua e scaldatori ad immersione, elettrici; apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili; apparecchi elettrotermici per parrucchiere (per esempio: asciugacapelli, apparecchi per arricciare, scaldaferrì per arricciare) o per asciugare le mani; ferri da stiro elettrici; altri apparecchi elettrotermici per usi domestici; resistenze scaldanti, diverse da quelle della voce 8545

8516 10 - Scaldacqua e scaldatori ad immersione, elettrici

8516 10 11 - - Istantanei

**ERGA OMNES (ERGA OMNES)**

- > Dazio paesi terzi (01-01-2005 -) : **2.70 %** R2261/98
- > Sospensione tariffaria di aeronavigabilità (01-01-2008 -) : **0 %** (CC933) R1147/02

[Mostra le condizioni]

**Andorra (AD)**

- > Dazio dell'Unione doganale (01-01-2006 -) : **0 %** O0680/90

**Albania (AL)**

- > Preferenze tariffarie (01-04-2009 -) : **0 %** D0332/09

**Bosnia-Erzegovina (BA)**

- > Preferenze tariffarie (01-01-2009 -) : **0 %** O0474/08

**America centrale (CAMER)**

- > Preferenze tariffarie (01-08-2013 -) : **0 %** D0734/12

**CARIFORUM (CAR)**

- > Preferenze tariffarie (29-12-2008 -) : **0 %** O0805/08

Entrata: Italia (IT)

La prima voce ad essere visualizzata sotto ERGA OMNES è il dazio dei Paesi terzi. Ovvero, l'aliquota doganale per le merci non preferenziali (cioè prodotti senza carattere originario).

Più in basso si trova l'aliquota doganale per merci provenienti dalla Svizzera. Quest'ultima viene esclusivamente utilizzata se si tratta di merci originarie conformemente all'accordo di libero scambio Svizzera-UE e qualora siano state presentate le necessarie prove d'origine (EUR.1 / EUR.MED o dichiarazione d'origine sulla fattura).

In alternativa è anche possibile scegliere subito il Paese d'origine nella maschera di selezione, in questo modo verranno visualizzate solo l'aliquota dei Paesi terzi e quella preferenziale per la Svizzera.



## 4. Tares (Tariffa d'uso svizzera)

Tares è la tariffa d'uso svizzera, utilizzabile per richieste d'esportazione e importazione.

Dal lato delle importazioni, vengono mostrati i dazi all'importazione. La Svizzera, a differenza della maggior parte degli altri Paesi non applica dazi sul valore, bensì sul peso. I dazi doganali sono dunque calcolati sulla base del peso lordo delle merci.

### 4.1. CONSULTAZIONE DI TARES

Tares è disponibile al sito [www.tares.ch](http://www.tares.ch)

The screenshot shows the Tares website interface. At the top, there are logos for the Swiss Confederation and the Swiss Customs Administration (AFD). The main heading is "Tares". Below this, there is a section titled "Schweizerischer Gebrauchstarif" (Schweizerischer Gebrauchstarif) with a description in Italian: "Questo mezzo ausiliario è destinato all'uso diretto al momento dello sdoganamento. Esso contiene parecchie indicazioni tolte da decreti legislativi da osservare per lo sdoganamento. Per l'applicazione delle rispettive disposizioni fa tuttavia stato in qualsiasi caso il contenuto dei decreti legislativi." Below the text is a button labeled "Entrare".

Valevole da:	Tipo:	Testo:	Dettaglio:
01.01.2014	F	Attualizzazione Tares (i dati possono essere consultati a partire dal 1° gennaio 2014)	
01.12.2013	F	Funzione di ricerca Oltre alla ricerca del testo tariffale e del numero convenzionale, esiste dal 2010 la possibilità di eseguire una ricerca anche in un indice. Un'attualizzazione di quest'ultimo entrerà in vigore il 1° dicembre 2013. L'indice in italiano conterrà in totale circa 5300 insieme di dati.	

Cliccate su **Entrare**.

The screenshot shows the Tares search interface. The top navigation bar includes "Help | Contatti | News | Configurazione utente | Logout" and "Tares". Below this, there are tabs for "Nuova ricerca tariffale", "Vista d'insieme tariffale", "Comparare aliquote", and "Altre possibilità di ricerca". The main content area is titled "Dati dell'interazione" and includes a form for "Ricerca tariffale". The form has a dropdown menu for "Direzione di traffico" set to "Importazione da", a field for "ISO / Paese" set to "DE", and "Germania". The "Data" field is set to "13.01.2014". Below this, there are three search options: "Ricerca con voce di tariffa", "Ricerca con il testo", and "Ricerca con elementi e composti chimici". The "Ricerca con voce di tariffa" section has a "Voce di tariffa" field and a "Ricerca" button. The "Ricerca con il testo" section has a "Testo" field and "Ricerca" and "Ricerca avanzata" buttons. The "Ricerca con elementi e composti chimici" section has radio buttons for "Numero CAS", "Numero CUS", and "Denominazione", and a "Ricerca" button.

Nella direzione di traffico **importazione da** è possibile visualizzare i tributi d'importazione in Svizzera.

La direzione di traffico **esportazione da** fornisce informazioni su tutta la documentazione necessaria (es. autorizzazione d'esportazione).

Nel campo **ricerca con la voce di tariffa**, è possibile cercare attraverso la voce di tariffa, come spiega già il nome stesso. In caso essa non sia conosciuta, si può avviare la ricerca con il testo.

## 4.2. IMPORTAZIONE IN SVIZZERA

Se cliccate sulla maschera di ricerca **importazione da** e inserite la voce di tariffa si visualizza il numero desiderato, insieme al capitolo principale e il numero precedente e quello successivo.

The screenshot shows the 'Ricerca tariffale' (Tariff Search) interface. The search criteria are: Direction of traffic: Importazione da; ISO / Paese: DE (Germany); Date: 13.01.2014. The search results table is as follows:

Voce di tariffa	CA	CGA	Testo
XVI			MACCHINE ED APPARECCHI, MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO IN TELEVISIONE, PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI
85			Macchine, apparecchi e materiale elettrici e loro parti; apparecchi per la registrazione o la riproduzione del suono, apparecchi per la registrazione o la riproduzione delle immagini e del suono in televisione e parti ed accessori di questi apparecchi
8516			Scaldacqua e scaldatori a immersione, elettrici; apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili; apparecchi elettrotermici per la cura dei capelli (per esempio, asciugacapelli, apparecchi per arricciare, scaldaferriti per arricciare) o per asciugare le mani; ferri da stiro elettrici; altri apparecchi elettrotermici per usi domestici; resistenze scaldanti, diverse da quelle della voce 8545:
8516.10			-- scaldacqua e scaldatori a immersione, elettrici;
8516.1020			-- boiler, di capacità
8516.1030			-- altri scaldacqua
8516.4000			-- scaldatori a immersione
			-- apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili;
			-- altri apparecchi per la cura dei capelli o per asciugare le mani;
			-- ferri da stiro elettrici

Cliccando sul simbolo della lente visualizzate i dazi all'importazione:

The screenshot shows the 'Mostra dettagli' (Show details) view for tariff code 8516.1020. The details are as follows:

Voce di tariffa	CA	CGA	Numero convenzionale	Testo
8516				Scaldacqua e scaldatori a immersione, elettrici; apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili; apparecchi elettrotermici per la cura dei capelli (per esempio, asciugacapelli, apparecchi per arricciare, scaldaferriti per arricciare) o per asciugare le mani; ferri da stiro elettrici; altri apparecchi elettrotermici per usi domestici; resistenze scaldanti, diverse da quelle della voce 8545.
8516.10				-- scaldacqua e scaldatori a immersione, elettrici;
8516.1020				-- altri scaldacqua
Aliquote di dazio:				Normale 37,00 Fr. per 100 kg peso lordo EU 0,00 Fr. per 100 kg peso lordo
Imposta sul valore aggiunto:				8% beni giusta l'art. 55 cpv. 1 LIVA (v. Osservazioni, IVA)
Taxi addizionale:				15% del peso netto
Dispositi di natura non doganale:				Cascomi v. Osservazioni, Legislazione sui rifiuti
Osservazioni per riempire la dichiarazione / dati supplementari:				Massa netta in kg con 3 decimali Unità supplementare in capi
Abbreviazioni:				EU Unione europea Normale Aliquota normale

Viene qui visualizzato l'esempio dell'importazione dalla Germania alla Svizzera di un contenitore per l'acqua calda con la voce di tariffa **8516.1020**. L'aliquota doganale per merci senza carattere originario corrisponde a CHF 37.00 per 100 kg lordi. Se però si tratta di merci originarie secondo l'accordo di libero scambio Svizzera-UE, l'importazione è esente da dazi.

Nel riquadro superiore a destra si trovano altre spiegazioni e commenti.

### 4.3. ESPORTAZIONE DALLA SVIZZERA

Se scegliete la maschera di ricerca **esportazione da** ed inserite la voce di tariffa, verrà visualizzato il numero desiderato incluso il capitolo principale, il numero precedente e quello successivo.

The screenshot shows the Tares website interface. At the top, there are navigation links like 'Help | Contatti | News | Configurazione utente | Logout' and the Tares logo. Below that, there are tabs for 'Nuova ricerca tariffale', 'Vista d'insieme tariffale', 'Comparare aliquote', and 'Altre possibilità di ricerca'. The main content area is divided into several sections:

- Dati dell'installazione:** Shows 'Direzione di traffico' set to 'Esportazione per', 'ISO / Paese' as 'IT Italia', and 'Data' as '13.01.2014'.
- Documenti HTML:** Includes links for 'Decisioni (D.4)', 'Note esplicative (D.5)', 'Note', 'Osservazioni', and 'Regole della lista (origini)'.
- Ricerca tariffale:** Displays a table of search results. The first result is 'XVI' with the description 'MACCHINE ED APPARECCHI, MATERIALE ELETTRICO E LORO PARTI; APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DEL SUONO, APPARECCHI DI REGISTRAZIONE O DI RIPRODUZIONE DELLE IMMAGINI E DEL SUONO IN TELEVISIONE, PARTI ED ACCESSORI DI QUESTI APPARECCHI'. Other results include '85', '8516', and various sub-codes like '8516.10', '8516.1020', '8516.1030', '8516.4000', '8516.5000', '8516.6000', '8516.80', and '8516.9000'.

Cliccando sul simbolo della lente giungete alla visualizzazione delle esportazioni:

This screenshot shows the detailed view of the tariff code '8516.1020'. The interface includes the same navigation and search filters as the previous screenshot. The main content area is titled 'Mostra dettagli' and shows the following information:

- Voce di tariffa:** 8516.1020, CA: Numero convenzionale.
- Voce di tariffa:** 8516.1020, CA: Numero convenzionale.
- Testo:** Scaldacqua e scaldatori a immersione, elettrici; apparecchi elettrici per il riscaldamento dei locali, del suolo o per usi simili; apparecchi elettrotermici per la cura dei capelli (per esempio, asciugacapelli, apparecchi per arricciare, scaldaferrì per arricciare) o per asciugare le mani, ferri da stiro elettrici, altri apparecchi elettrotermici per usi domestici, resistenze scaldanti.
- Obbligo del permesso:** Uff. permesso. Tolleranza: 0 kg. Per le esportazioni non soggette a permesso, è necessario indicare la menzione "esente da permesso" nella dichiarazione doganale (v. "Osservazioni", "Obbligo del permesso").
- Dispositi di natura non doganale:** Cascami v. "Osservazioni", "Legislazione sui rifiuti".
- Osservazioni per riempire la dichiarazione / dati supplementari:** Massa netta in kg con 3 decimali; Unità supplementare in capi.
- Abbreviazioni:** BWIP. Segreteria di Stato dell'economia (SECO), Controlli all'esportazione/Prodotti industriali, 3003 Bern, Tel. +41 (0)31 322 68 50, Fax. +41 (0)31 324 95 32, E-Mail industrieprodukte@seco.admin.ch.

Qui è spiegato che per questo prodotto si tratta di un possibile **bene a duplice impiego**. Un eventuale obbligo di autorizzazione deve essere verificato presso la Segreteria di Stato dell'economia SECO.

Inoltre, qui trovate informazioni in merito alle quantità che devono essere inserite nella dichiarazione e-dec.

## **ExportHelp**

[www.s-ge.com/exporthelp](http://www.s-ge.com/exporthelp)

[exporthelp@s-ge.com](mailto:exporthelp@s-ge.com)

T 0844 811 812



Switzerland Global Enterprise  
Stampfenbachstrasse 85  
CH-8006 Zurigo  
T +41 44 365 51 51

Switzerland Global Enterprise  
Corso Elvezia 16 – CP 5399  
CH-6901 Lugano  
T +41 91 601 86 86

Switzerland Global Enterprise  
Chemin Du Closel 3 – CP 315  
CH-1020 Renens  
T +41 21 545 94 94

[www.s-ge.com](http://www.s-ge.com)